Porównanie tłumaczeń Liczb 7:84

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To były (dary) od książąt Izraela na poświęcenie ołtarza w dniu jego namaszczenia: dwanaście srebrnych mis, dwanaście srebrnych kropielnic, dwanaście złotych czasz, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto dary od książąt Izraela na poświęcenie ołtarza w dniu jego namaszczenia: dwanaście srebrnych mis, dwanaście srebrnych kropielnic, dwanaście złotych czasz, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To było poświęcenie ołtarza, w tym dniu, w którym został namaszczony przez naczelników Izraela: dwanaście srebrnych mis, dwanaście srebrnych czasz, dwanaście złotych czar; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Toć było poświęcenie ołtarza, onegoż dnia, gdy pomazan jest od książąt Izraelskich: Mis srebrnych dwanaście, czasz srebrnych dwanaście, kadzielnic złotych dwanaście; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Te rzeczy na poświącanie ołtarza są ofiarowane od książąt Izraelowych, w dzień, którego poświęcon jest. Misek srebrnych dwanaście, czasz srebrnych dwanaście, możdżerzyków złotych dwanaście, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Te dary na poświęcenie ołtarza przynieśli książęta izraelscy w dniu jego namaszczenia: dwanaście mis srebrnych, dwanaście czar srebrnych i dwanaście czasz złotych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Takie były dary od książąt izraelskich na poświęcenie ołtarza w dniu jego namaszczenia: Dwanaście mis srebrnych, dwanaście czasz srebrnych, dwanaście czar złotych, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Takie więc był dary od przywódców Izraela na poświęcenie ołtarza, w dniu jego namaszczenia: dwanaście srebrnych mis, dwanaście srebrnych czar oraz dwanaście złotych czasz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Takie dary ofiarne złożyli wodzowie izraelscy na poświęcenie ołtarza, w dniu jego namaszczenia: dwanaście srebrnych mis, dwanaście srebrnych kociołków i dwanaście złotych czar. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Takie dary ha poświęcenie ołtarza zostały złożone przez książąt izraelskich w dniu jego namaszczenia: dwanaście srebrnych mis, dwanaście srebrnych kociołków i dwanaście złotych czar. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To było [całkowite] uświęcenie ołtarza przez przywódców Jisraela w dniu jego namaszczenia: dwanaście srebrnych mis, dwanaście srebrnych czar i dwanaście złotych łyżek |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це освячення жертівника від старшин ізраїльських синів в тому дні коли він його помазав. Сріблих блюд - дванадцять, сріблих чаш - дванадцять, золотих кадильниць - дванадцять, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Takie było oddanie ofiarnicy w dzień jej namaszczenia, ze strony naczelników Israela: Dwanaście srebrnych mis, dwanaście srebrnych kropielnic i dwanaście złotych kadzielnic. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto dar ofiarny od naczelników Izraela na uroczystość poświęcenia ołtarza w dniu namaszczenia go: dwanaście srebrnych mis, dwanaście srebrnych czasza dwanaście złotych kielichów; |